

# Quý vị có phải là người trong một đôi lứa không?

[Trước đây được gọi là có mối quan hệ giống như hôn nhân]



Trong hầu hết mọi trường hợp những quyền lợi về an sinh xã hội và trợ giúp gia đình của quý vị bị ảnh hưởng bởi việc quý vị được thẩm định là độc thân hoặc có quan hệ lứa đôi (người trong một đôi lứa).

Mức được hưởng và các quyền lợi có thể khác nhau bởi vì:

- việc hội đủ điều kiện cho hầu hết các khoản tiền và các quyền lợi được hưởng tùy thuộc vào tình trạng mối quan hệ của quý vị
- nói chung mức trợ cấp hoặc phụ cấp sẽ thấp hơn nếu quý vị là người trong một đôi lứa
- lợi tức và của cải của người lứa đôi của quý vị sẽ được thẩm định theo các trắc nghiệm về lợi tức và của cải để định hầu hết các khoản tiền và các quyền lợi được hưởng do Centrelink trả
- lợi tức của người lứa đôi của quý vị sẽ được thẩm định trong các trắc nghiệm lợi tức cho trợ giúp gia đình.

Kể từ ngày 1 tháng 7 năm 2009, những thay đổi về luật có nghĩa là Centrelink và Family Assistance Office công nhận những đôi lứa sống trong các quan hệ khác phái tính và cùng phái tính.

## Dùng cho những mục đích của Centrelink và Family Assistance Office thì người trong một đôi lứa là gì?

Quý vị sẽ được coi là người trong một đôi lứa nếu quý vị sống với (hoặc thường sống với) người lứa đôi của mình và:

- có kết hôn
- ở trong một quan hệ có đăng ký (khác phái tính hoặc cùng phái tính), **hoặc**
- ở trong một quan hệ hôn nhân trên thực tế (de facto relationship) (khác phái tính hoặc cùng phái tính).

## Quan hệ có đăng ký là gì?

- Quan hệ có đăng ký** là một quan hệ được đăng ký theo các luật của tiểu bang hoặc lãnh thổ Úc qui định việc đăng ký cho một số quan hệ đôi lứa, kể cả các kế hoạch đôi lứa dân sự (hiện tại ở Lãnh Thổ Thủ Đô Úc, Tasmania và Victoria).
- Một khách hàng trong quan hệ có đăng ký được coi là một người trong một đôi lứa trừ khi đã ly thân.

## Are you a member of a couple? - Vietnamese

- Các quan hệ đăng ký tại các quốc gia khác hoặc theo các kế hoạch của chính phủ địa phương (chẳng hạn như đăng bộ của Thành Phố Sydney) không được công nhận bởi vì các quan hệ này không được đăng ký theo luật đã được qui định của tiểu bang hoặc lãnh thổ Úc. Tuy nhiên, bằng chứng đăng ký này là một chỉ thị mạnh mẽ rằng đôi lứa này có một quan hệ hôn nhân trên thực tế (de facto relationship).

## Quan hệ hôn nhân trên thực tế (de facto relationship) là gì?

- Quan hệ hôn nhân trên thực tế** là khi hai người, không kết hôn hoặc ở trong một quan hệ có đăng ký, là đôi lứa và sống chung với nhau (hoặc thường sống với nhau) như là *những người trong một đôi lứa*, dựa trên năm yếu tố được phác lược sau đây.
- Một đôi lứa được coi là ở trong quan hệ hôn nhân trên thực tế kể từ khi họ bắt đầu sống chung với nhau như là *những người trong một đôi lứa*.
- Không có khoảng thời gian tối thiểu áp dụng cho mối quan hệ được coi là hôn nhân trên thực tế (trừ trường hợp Phụ cấp Thanh Thiếu niên – Youth Allowance).

## Còn cho các mục đích Phụ cấp Thanh Thiếu niên thì sao?

Nếu là một khách hàng Phụ cấp Thanh Thiếu niên, quý vị có thể được thẩm định như là độc lập nếu quý vị là một người trong một đôi lứa.

Quý vị là một người trong một đôi lứa Phụ cấp Thanh Thiếu niên nếu cả hai người đều trên tuổi ung thuận trong tiểu bang hoặc lãnh thổ của mình và:

- quý vị đang (hoặc đã) kết hôn hợp pháp hoặc ở trong một quan hệ có đăng ký, **hoặc**
- quý vị đang (hoặc đã) sống với một người khác trong một quan hệ hôn nhân trên thực tế, dựa trên năm yếu tố được đề cập sau, trong ít nhất 12 tháng hoặc, trong các trường hợp đặc biệt, trong ít nhất sáu tháng.

Quý vị nên liên lạc với Centrelink nếu quý vị không chắc về tình trạng quan hệ của mình.



## Năm yếu tố được cứu xét khi thẩm định người trong một đôi lứa

Khi cần phải thẩm định, thông tin sẽ được thu thập và năm yếu tố sẽ được cứu xét để thẩm định xem quý vị có phải là người trong một đôi lứa không. Đây không phải là một bản kê và không phải mọi yếu tố đều cần phải hiện hữu để quyết định việc quý vị có phải là người trong một đôi lứa không.

### Các khía cạnh tài chánh

Điều này xem xét việc tùy thuộc lẫn nhau về tài chánh, kể cả việc người này có yểm trợ tài chánh cho người kia không. Chúng tôi có thể yêu cầu các thông tin về:

- trả các chi phí trong nhà (như điện, điện thoại)
- các trương mục ngân hàng hoặc cùng nhau sở hữu những cửa cái có giá trị lớn
- tên của những người nào được ghi trong đơn xin thuê nhà, hợp đồng thuê nhà hoặc các giấy tờ mượn tiền mua nhà có thể chấp
- người này có trả những khoản nợ của người kia không
- quý vị có khai người kia là người lừa dối, người tùy thuộc và/hoặc là một người trong nhà cho các mục đích thuế má, bảo hiểm, y tế hoặc các mục đích khác không
- quý vị có đề cử người kia là người thừa hưởng trong chúc thư, bảo hiểm nhân thọ, tiền hưu trí, hoặc các khoản tiền bồi thường hay không.

### Các khía cạnh xã hội của mối quan hệ của quý vị

Điều này bao gồm:

- quý vị có coi người kia là người lừa dối của mình và hiện diện như là một đôi tại các sinh hoạt xã hội hoặc các sinh hoạt lúc rảnh rỗi hay không
- quý vị và người kia có những kế hoạch chung, như đi nghỉ với nhau như một đôi lứa hoặc một đơn vị gia đình hay không
- đối với những người khác quý vị và người kia có xuất hiện như một đôi lứa hay không, như người chủ nơi làm việc, chủ nhà và chủ nhân của các doanh nghiệp
- gia đình, bè bạn và người quen biết có xem quý vị như một đôi lứa hay không.

### Tính chất mái gia đình của quý vị

Nói chung quý vị chỉ được coi là người trong một đôi lứa nếu quý vị sống với người lừa dối của mình. Tuy nhiên, quý vị vẫn có thể được coi là người trong một đôi lứa nếu người lừa dối của mình sống xa nhà, chẳng hạn như vì công ăn việc làm hoặc việc học hành (kể cả những nhiệm sở ở nước ngoài hoặc ở ngoài khơi).

Chúng tôi có thể yêu cầu các thông tin về:

- ai thường sống trong nhà và quý vị có quan hệ gì với người đó/những người đó

- phòng ốc trong nhà được dùng như thế nào, kể cả việc có những nơi chốn để sử dụng chung hay không – như nhà bếp và phòng khách, và quý vị có dùng chung một phòng ngủ hay không
- những việc làm trong nhà được chia sẻ như thế nào, kể cả việc người này có nấu nướng, lau chùi và giặt giũ cho người kia không
- quý vị đã có từng sống chung với nhau tại một địa chỉ khác hay không và tại sao quý vị lại quyết định sống chung với nhau.

### Quan hệ tình dục

Việc không có hoặc có quan hệ tình dục sẽ được xem xét nhưng điều này tự bản thân nó không là dấu hiệu cho thấy quý vị có phải là người trong một đôi lứa hay không.

Chúng tôi có thể yêu cầu các thông tin về:

- quý vị có quan hệ tình dục đang tiếp diễn với người kia hay không
- quý vị ở trong quan hệ này bao lâu rồi, và
- quý vị có con với nhau không.

### Tính chất của sự gắn thân của quý vị

Điều này sẽ xét xem quý vị có một quyền luyến về tình cảm khác những quan hệ với những người bà con thân, bạn bè hoặc những người cùng thuê chung nhà, kể cả:

- quý vị so sánh như thế nào về mối quan hệ của quý vị với mỗi quan hệ của những người lừa dối khác
- quý vị có sự gắn thân hỗ tương đối với mỗi quan hệ này hay không và sức mạnh của những ràng buộc về tình cảm
- quý vị có cùng nhau đưa ra những quyết định chung không và có ảnh hưởng đối với những kế hoạch và quyết định dài hạn của lẫn nhau hay không
- quý vị có trông chờ rằng mối quan hệ này có triển vọng sẽ tiếp tục trong tương lai hay không, và
- tính chất sự gắn thân của quý vị có thay đổi hay không và thay đổi như thế nào.

## Điều gì thúc đẩy chúng tôi thẩm định hoặc tái xét người trong một đôi lứa?

Nếu quý vị cho chúng tôi biết quý vị là người trong một đôi lứa, nói chung sẽ không có một thẩm định nào về mối quan hệ của quý vị cả. Quý vị sẽ được đối xử như là người có đôi lứa và tiền lãnh và các quyền lợi của quý vị sẽ được thẩm định lại.

Việc thẩm định người trong một đôi lứa sẽ được tiến hành khi:

- quý vị cung cấp thông tin và thông tin này cho Centrelink thấy là quý vị có thể là người trong một đôi lứa, chẳng hạn như quý vị chung nhau chỗ ở và có dấu hiệu cho thấy quý vị chung nhau tài sản

- thông tin này có được từ những hồ sơ nội bộ hoặc từ các sở bộ khác của chính phủ (chẳng hạn như Australian Electoral Commission) cho thấy quý vị có thể là người trong một đôi lứa và chưa thông báo cho Centrelink biết
- Centrelink nhận được thông tin nặc danh từ công chúng (một mặt báo) cho thấy quý vị có thể là người trong một đôi lứa và chưa thông báo cho Centrelink biết.

Việc thẩm định người trong một đôi lứa sẽ không được khởi sự nếu không có chỉ dấu nào cho thấy có thể có một mối quan hệ.

Quý vị nên liên lạc với Centrelink nếu quý vị không chắc về tình trạng mối quan hệ của mình.

## Tôi cần phải làm gì nếu một thẩm định người trong một đôi lứa được tiến hành?

1. Thông thường quý vị và người kia được yêu cầu mỗi người điền một mẫu *Chi Tiết Mối Quan Hệ* về năm yếu tố.
2. Quý vị và người kia có thể được chúng tôi liên lạc qua điện thoại hoặc bằng thư để làm sáng tỏ các thông tin.
3. Nếu cần, chúng tôi sẽ liên lạc bằng thư với các bên khác, thí dụ như đại lý địa ốc, người chủ hoặc các cơ sở tài chánh của quý vị để lấy thêm thông tin.

Các yêu cầu cung cấp thông tin từ các bên khác được thực hiện bằng thư và chỉ nêu tên người có liên hệ tới yêu cầu này mà thôi.

Sự riêng tư và quyền được bảo mật của quý vị được bảo vệ theo đúng với luật pháp.

## Tôi đang ly thân nhưng vẫn còn sống với người lứa đôi cũ của tôi. Tôi có phải là người trong một đôi lứa không?

'Ly thân dưới cùng một mái nhà' có thể xảy ra khi mối quan hệ đã tan vỡ và đôi bên đã ly thân trên cơ sở thường trực, nhưng vẫn còn sống tại cùng một địa chỉ. Những hoàn cảnh này có thể bao gồm các trường hợp:

- quý vị đã ly thân với người lứa đôi, nhưng chưa có người nào dọn tới một địa chỉ khác
- người lứa đôi trước đã trở về cư trú cùng với quý vị, **hoặc**
- tính chất của mối quan hệ về cơ bản đã thay đổi.

Khi quý vị ly thân dưới cùng một mái nhà, một thẩm định người trong một đôi lứa sẽ được tiến hành.

Centrelink có thể hỏi:

- tại sao quý vị tiếp tục hoặc đã trở lại sống chung với nhau tại cùng một địa chỉ
- mối quan hệ của quý vị đã thay đổi như thế nào kể từ khi quý vị đã là người trong một đôi lứa
- quý vị có cùng chung nhau một phòng ngủ không
- ai có tên trên giấy tờ thuê nhà hoặc giấy mượn tiền mua nhà, và tại sao
- các hóa đơn trong nhà được trả như thế nào, và tại sao
- có kiện tụng gì liên quan đến việc chấm dứt mối quan hệ của quý vị không
- những kế hoạch cho tương lai của quý vị là gì, kể cả việc quý vị có hoạch định tiếp tục sống chung với người kia mặc dù đã ly thân hay không, và tại sao chẳng hạn như có các lý do văn hóa hoặc các nhu cầu về chăm sóc hay không.

Năm yếu tố, đã được thảo luận ở trên, sẽ được xem xét khi quyết định xem mối quan hệ người trong một đôi lứa đã đổ vỡ hay không. Toàn bộ hoàn cảnh của quý vị sẽ được cứu xét kể cả những hoàn cảnh và lý do mà quý vị có thể có để tiếp tục ở chung với người lứa đôi cũ.

## Quan hệ đa cá thể là gì?

Quan hệ đa cá thể là khi quý vị có nhiều mối quan hệ đồng thời với nhiều người khác và những người này có thể khác phái tính hoặc cùng phái tính, và mỗi mối quan hệ được coi giống như nhau trong tư cách là người trong một đôi lứa. Một nhóm gia đình có thể bao gồm một khách hàng với nhiều người lứa đôi nam hoặc nữ.

Một thẩm định riêng biệt về người trong một đôi lứa sẽ được tiến hành cho mỗi mối quan hệ và một người có thể được coi là có mối quan hệ người trong một đôi lứa với nhiều hơn một người ở bất cứ lúc nào.

## Tôi có thể làm gì nếu tôi tin rằng quyết định đối xử với tôi như là người trong một đôi lứa sẽ tạo cho tôi những khó khăn bất công?

Quý vị có thể yêu cầu Centrelink xét xem có lý do đặc biệt nào để quý vị **không** bị đối xử như là người trong một đôi lứa theo Khoản 24 của *Đạo Luật An Sinh Xã Hội 1991* hay không. Điều này chỉ có thể tiến hành sau khi quý vị đã được xác định là người trong một đôi lứa.

Mỗi yêu cầu sẽ được thẩm định trên cơ sở từng trường hợp một. Có thể có một lý do đặc biệt nếu việc đối xử với quý vị như là người trong một đôi lứa sẽ mang lại hậu quả khiến quý vị không thể lo liệu được những nhu cầu cơ bản của cuộc sống, do quý vị không có khả năng góp chung những nguồn tài nguyên với người lứa đôi và đây lại là kết quả của các hoàn cảnh bất thường và ngoài tầm kiểm soát của quý vị.

Nếu quý vị không bị đối xử như người trong một đôi lứa, quý vị sẽ được trả theo mức độc thân và lợi tức cũng như tài sản của người lứa đôi của quý vị sẽ không ảnh hưởng gì tới tiền quý vị được trả.

## Điều khoản cho tình trạng khó khăn liên quan đến trách nhiệm lợi tức

Nếu tài sản gộp chung của quý vị và người lứa đôi khiến quý vị không đủ tiêu chuẩn để được trả tiền và quý vị đang bị khó khăn nghiêm trọng về tài chính bởi vì một hoặc nhiều tài sản này không thể bán được hoặc dùng làm thế chấp để mượn tiền, quý vị có thể hội đủ tiêu chuẩn để được hưởng tiền chiếu theo các điều khoản cho tình trạng khó khăn liên quan tới trách nhiệm về lợi tức.

Để biết thêm thông tin, hãy xem tờ dữ kiện *Thông tin về Khó khăn*. Tờ dữ kiện này có ở [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) hoặc quý vị có thể gọi Centrelink hoặc hỏi tại một Trung Tâm Phục Vụ Khách Hàng Centrelink.

## Điều gì xảy ra nếu tôi không thông báo tôi là người trong một đôi lứa?

Quý vị được yêu cầu phải thông báo cho Centrelink hoặc Family Assistance Office nếu quý vị là người trong một đôi lứa. Nếu quý vị không làm việc này quý vị có thể bị mắc nợ và phải trả lại tiền nợ này.

Thủ tục truy tố có thể được cứu xét nếu quý vị cố tình trình bày sai lạc hoàn cảnh của mình.

## Sự riêng tư

Centrelink và Family Assistance Office coi trọng sự riêng tư của quý vị. Nhân viên của chúng tôi được huấn luyện để bảo đảm là những thông tin về quan hệ của quý vị được bảo vệ để không bị những người không có thẩm quyền bị lạm dụng hoặc xem.

Để có thêm thông tin, hãy xem tờ dữ kiện *Quyền Riêng tư của Quý vị*. Tờ dữ kiện này có ở [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) hoặc quý vị có thể gọi Centrelink qua số **13 6280** hoặc hỏi tại một Trung Tâm Phục Vụ Khách Hàng Centrelink.

## Tái xét và khiếu nại

Nếu quý vị không hài lòng với một quyết định của Centrelink, quý vị có quyền tra vấn việc này.

Quý vị cũng có quyền yêu cầu được tái xét bởi một Viên chức Tái xét được Ủy nhiệm.

Nếu quyết định của Centrelink đối xử với quý vị như là người trong một đôi lứa đưa đến việc giảm tiền hoặc cắt bỏ tiền của quý vị, quý vị có thể yêu cầu Centrelink xét việc trả tiền cho quý vị ở mức độc thân trong suốt quá trình tái xét.

Quá trình tái xét và khiếu nại được giải thích trong tờ dữ kiện *Tái Xét và Khiếu Nại*. Tờ dữ kiện này có ở [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) hoặc quý vị có thể gọi Centrelink hoặc hỏi tại một Trung Tâm Phục Vụ Khách Hàng Centrelink.

## Làm thế nào để có thêm thông tin

Dịch Vụ Tìm Việc	13 2850
Dịch vụ Sinh viên và Thanh Thiếu niên	13 2490
Family Assistance Office	13 6150
Khuyết tật, Bệnh và Người Chăm sóc	13 2717
Dịch vụ Nghỉ hưu	13 2300
Trung tâm Nhận Điện thoại cho Người Bản xứ	13 6380
Ngôn ngữ khác với tiếng Anh	13 1202
Đường dây Hướng dẫn về Cài tổ Cùng Phái tính	13 6280
Quan hệ Khách hàng	Gọi miễn phí™ 1800 050 004 (góp ý, khiếu nại và lời khen)
Các thắc mắc về tiền được trả qua TTY*	Gọi miễn phí™ 1800 810 586
Các Dịch vụ của Chính phủ Úc	Đường dây Mật báo các Trường hợp Gian trá 13 1524

Đến thăm trang mạng của chúng tôi ở [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)

Hãy kiểm tra kết nối 'we speak your language' (chúng tôi nói ngôn ngữ của quý vị) trên trang mạng của Centrelink để có thông tin bằng các ngôn ngữ khác với tiếng Anh.

**Ghi chú:** gọi từ điện thoại nhà từ bất cứ nơi nào trên nước Úc tới các số "13" của Centrelink sẽ được tính tiền theo một giá biểu cố định. Giá biểu này có thể khác với giá của một cú gọi địa phương và cũng có thể thay đổi tùy theo các công ty cung cấp dịch vụ điện thoại. Gọi từ điện thoại nhà tới các số "1800" được miễn phí. Gọi từ điện thoại công cộng hoặc điện thoại di động có thể bị tính giờ và tính tiền theo một giá biểu cao hơn.

## Khước từ trách nhiệm

Các thông tin chứa trong ấn phẩm này chỉ nhằm mục đích hướng dẫn. Thông tin này chính xác vào tháng 7 năm 2009. Nếu quý vị dùng ấn phẩm này sau thời gian trên, xin kiểm tra với Centrelink để biết những chi tiết đó có còn hiện hành hay không.